



AKHBAR RASMI KERAJAAN NEGERI BRUNEI DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

TAHUN 18 BILANGAN 29 RABU 18HB. JULAI, 1973. 1393 رابو 17 جمادي الاخير PERCHUMA

RAAYAT DI-SERU SUPAYA BERUSAHA MENDAPATKAN FAEDAH HIDUP YANG MAKMOR

BANDAR SERI BEGAWAN. — Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan telah menyeru raayat dan penduduk negeri ini supaya terus menerus berusaha bersama2 dengan Kerajaan Baginda untuk mendapatkan faedah hidup yang lebih makmor dengan unsur2 kesejahteraan, kesejahteraan yang di-rahmati Allah.

Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan telah bertitah demikian di-Istiadat Mengadap dan Mengurniakan Bintang2 dan Pingat2 Kebesaran di-Lapau Bandar Seri Begawan pada hari Ahad lepas sempena Hari Keputeraan Baginda yang ke-27.

Duli Yang Maha Mulia bertitah bahawa bersempena di-hari yang baik itu Baginda ingin berseru kepada raayat Baginda yang di-kasehi dan penduduk2 Negeri Brunei supaya akan sentiasa terus menerus berusaha bersama2 dengan Kerajaan Baginda untuk mendapatkan faedah hidup yang lebih makmor yang penuh dengan unsur2 kesejahteraan, kesejahteraan yang di-rahmati Allah Subhanahu-Wataala.

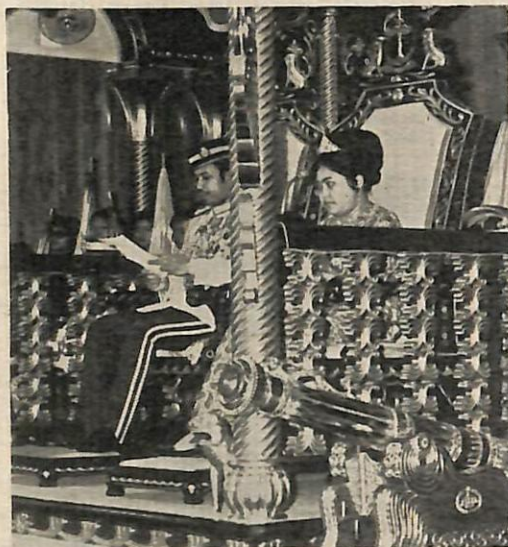
Baginda juga sukachita mengucapkan terima kasih dan penghargaan Baginda yang setinggi2-nya kepada kaki-tangan Kerajaan terutama sekali kepada anggota2 pasukan keselamatan, Askar Melayu Diraja Brunei, pasukan Polis Diraja Brunei dan juga kepada anggota2 pasukan keselamatan Kerajaan Paduka Seri Baginda Queen, yang telah menumpukan tenaga dan usaha mereka pada menunaikan tugas untuk memperkukuhkan lagi keamanan dan kesentosaan serta keselamatan Negeri Brunei Darus Salam yang terchinta ini.

Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan penoh berharap semoga usaha2 sa-demikian itu akan terus di-churahkan dengan tidak kendor2-nya.

Duli Yang Maha Mulia bertitah, dengan kerjasama serta taat setia yang tidak berbelah bahagi dari semua raayat dan penduduk negeri Brunei Darus Salam ini akan terus dapat di-asoh dan di-bisaikan dan dengan izin Allah akan terus dapat di-kekalkan sebagai sa-buah negeri yang berdaulat yang makmor lagi aman dan sejahtera serta selamat.

Baginda juga berdo'a semoga kita akan terus menerus di-rahmati Allah dengan segala kejayaan.

(Lihat muka 10)



D.Y.M.M. Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan ketika melapadzkan titah di-Istiadat Mengadap dan Mengurniakan Bintang2 dan Pingat2 di-Lapau pada hari Ahad lepas.

Sembah keshukoran Y.A.B. Pmk. Menteri Besar

BANDAR SERI BEGAWAN. — Raayat dan penduduk negeri ini telah bershukor kerana dapat menikmati kehidupan yang chemerlang dan sentiasa berada dalam keadaan kemakmoran dan kesentosaan.

Ini ada-lah dengan berkat kebijaksanaan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan memimpin dan melaksanakan projek2 yang berkebakikan dan mengekalkan keselamatan bagi membolehkan raayat dan penduduk berusaha mendapatkan rezeki yang halal lagi mewah.

Di-tambah pula dengan kebajikan Baginda pada merapatkan lagi pertalian di-antara raayat dan Kerajaan Baginda dengan raayat dan Kerajaan Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Queen yang sentiasa bahu-membahu pada menjalankan tugas keselamatan sa-bagai asas bagi kemakmoran Negeri Brunei Darus Salam serta isi di-dalam-nya.

Demikian telah di-lapadzkan oleh Pemangku Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara Abdul Momin bin Pengiran Haji Ismail dalam sembah keshukoran bagi pehak raayat dan penduduk termasuk kaki-tangan dan pegawai2 kerajaan di-Istiadat Mengadap dan Mengurniakan Bintang2 dan Pingat2 Kebesaran di-Lapau sempena menyambut Hari Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan yang ke-27 pada 15hb. Julai yang lalu.

(Lihat muka 10)

Pembukaan LNG menambah hasil kemakmoran negeri

BANDAR SERI BEGAWAN. — Yang Teramat Mulia Seri Paduka Pengiran Pemancha dalam menyebarkan ucapan keshukoran sempena Hari Keputeraan D.Y.M.M. Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan bagi pehak Wazir2, Cheteria2, Kerabat2 Diraja dan Pehin2 Menteri termasuk Menteri2 Pendalaman telah menzahirkan rasa kegembiraan bahawa sumber hasil mashol negeri ini telah bertambah dengan ada-nya pembukaan Kilang Gas Chechair Asli di-Lumut telah menambahkan lagi kemakmoran negeri ini.

Berthabit dengan perkara itu, Yang Teramat Mulia Seri Paduka Pengiran Pemancha menekankan dengan ada-nya kemakmoran tersebut, maka ia-nya telah dapat di-nikmati oleh seluruh raayat Baginda dengan sa-wajar-nya.

Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, sabda Yang Teramat Mulia, telah mengharapkan supaya lebih ramai lagi pekerja2 yang terdiri anak2 tempatan di-ambil untuk berkhidmat di-semua peringkat pekerjaan dan di-beri latihan untuk membolehkan mereka menjadi pekerja2 yang berkemahiran di-masa2 yang akan datang.

Sabda Yang Teramat Mulia itu lagi, Wazir2 yang di-arak, Cheteria2 yang di-angkat dan Menteri2 yang di-sampiri nama sangatlah bershukor kerana dapat turut serta memikirkan perkara2 yang sa-demikian melalui majlis bermuzakarah mengenai masalah2 yang di-hadapi oleh negeri ini dan hasil buah2 fikiran itu telah di-sembahkan kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia.

"Peranan patek2 yang Kebawah Duli tuan patek kurniakan gelaran itu sangat-lah berat kerana Kebawah Duli tuan patek telah menitahkan supaya patek2 bersungguh2 untuk bertindak sa-bagai tali

(Lihat muka 10)

Larangan penyiaran Majallah

BANDAR SERI BEGAWAN. — Kerajaan Brunei telah mengumumkan tentang larangan penyiaran Majallah Utusan Filem dan Fashion dari di-jual kepada orang ramai di-seluruh negeri.

Dalam satu kenyataan Kerajaan yang di-terbitkan semalam menyatakan bahawa pada menjalankan kuasa2 yang di-beri kepada-nya o'leh che-raian 1 bab 3 dari Undang2 Terbitan yang tidak di-ingini (penggal 25) maka Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dalam Majlis Mashuarat dengan ini membuat perintah sa-perti berikut:

Perintah ini boleh di-gelar sa-bagai perintah terbitan2 yang tidak di-ingini 1973.

Majallah Utusan Filem dan Fashion yang di-terbitkan oleh Sharikat Utusan Melayu (Malaysia) Berhad ada-lah dengan ini di-istiharkan satu terbitan yang di-larang.

TITAH D.Y.M.M. SEMPENA HARI PUJA USIA BAGINDA KE-27

SEGALA pujian2an bagi Allah Subhanahu-Wataala, selawat dan salam bagi junjongan besar kita Nabi Muhammad s.a.w., sahabat2 serta kerabat2 baginda yang taat setia lagi jujur.

Beta bershukor kerana dengan limpah rahmat dan hidayah yang di-perturunkan oleh Allah Subhanahu-Wataala pada kita semua, maka boleh-lah hari ini kita menikmati keadaan hidup yang sempurna dalam suasana aman damai serta penuh dengan keselamatan, kegembiraan dan keharmonian.

Beta dengan ikhlas-nya mengucapkan terima kasih kepada tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei atas kesudian-nya hadhir di-majlis ini dan atas ucapan tahniah yang telah di-lapadzkan-nya sempena menyambut ulang tahun puja usia beta. Sememangnya hasrat beta yang telah menjadi dasar Kerajaan beta mempererat lagi tali persahabatan di-antara Negeri Brunei dengan United Kingdom supaya dengan izin Allah hubungan yang jujur dan saling bermunafaat itu akan di-teruskan untuk sa-lama2-nya. Beta juga mengucapkan berbilang2 terima kasih atas ucapan2 selamat puja usia beta yang di-lapadzkan baru2 ini tadi dan juga atas usaha raayat beta serta penduduk negeri ini pada menyambut dan merai'kan hari puja usia beta.

Beta berdoa semoga kita akan terus menerus di-rahmati Allah Subhanahu-Wataala dengan segala kejayaan dan membawa kita ka-ambang kemakmoran kesejahteraan hidup dan kedamaian yang berkekalan. Beta juga bershukor ka-hadharat Allah Subhanahu-Wataala kerana dari apa yang telah di-huraikan oleh Yang Amat Berhormat Pemangku Menteri Besar tadi Kerajaan beta telah memampatkan usaha2 untuk membawa kemudahan2 yang perlu dan penting untuk menchapai kemajuan2 ekonomi dan kemasharakatan bagi raayat beta dan penduduk negeri Brunei ini.

Ada-lah menjadi harapan beta saperti mana yang beta pernah sebutkan supaya usaha2 Kerajaan beta mendapat sambutan dan dukungan yang kuat dari seluruh raayat beta dan penduduk negeri ini supaya kejayaan kemajuan akan dapat di-tentukan dan akan dapat di-nikmati bersama pula. Dengan ikhlas di-hari yang baik ini ingin berseru kepada raayat beta yang di-kasehi dan penduduk2 negeri ini supaya terus menerus berusaha bersama2 dengan Kerajaan beta untuk mendapatkan faedah hidup yang lebih makmur yang penuh dengan unsur2 keselamatan, kesejahteraan yang di-rahmati oleh Allah Subhanahu-Wataala.

Beta sukachita di-majlis ini untuk mengucapkan terima kasih dan penghargaan beta yang setinggi-nya kepada kaki-tangan kerajaan beta terutama-nya kepada Anggota2 pasokan keselamatan yakni Askar Melayu Diraja Brunei, Pasokan Polis Diraja Brunei dan juga kepada anggota2 pasokan keselamatan Kerajaan Paduka Seri Baginda Queen yang telah menumpukan tenaga dan usaha pada menunaikan tugas untuk memperkukuhkan lagi keamanan dan kesentosaan, serta keselamatan Negeri Brunei Darussalam yang terchinta ini. Ada-lah di-harapkan sa-penoh-nya semoga usaha2 sa-demikian itu akan terus di-churahkan dengan tidak kendor2-nya dan dengan kerjasama serta taat setia yang tidak berbelah bahagi dari semua raayat dan penduduk, maka Negeri Brunei Darussalam akan terus dapat di-asoh dan di-bisaikan dan dengan izin Allah akan terus dapat di-kekalkan sa-bagai sa-buah negeri yang berdaulat yang makmur lagi aman dan sejahtera serta selamat.



D.Y.M.M. mengurniakan Pingat Hassanul Bolkiah Sultan kepada Y.T.M. Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Amal Umi Kalthum Al-Islam di-Majlis Santap Bersarapan di-Istana Darul Hana pada malam Isnin lepas. Yang Teramat Mulia juga telah di-kurniakan Darjah Kerabat Yang Amat Di-Hormati D.K. (Laila Utama).



Dato Seri Paduka Rosnah binte Abdullah menerima Darjah Paduka Seri Laila Jasa Yang Amat Berjasa Darjah Pertama — P.S.L.J. dari Duli Yang Maha Mulia.

Perayaan di-Daerah Belait

KUALA BELAIT. — Daerah Belait akan merayakan hari keputeraan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan yang ke-27 tahun sa-lama sa-minggu mulai dari 22hb. hingga 29hb. Julai ini.

Salah satu kemunchak perayaan tersebut ia-lah perbarisan kehormatan di-padang KBRC, Kuala Belait dan di-ikuti dengan Istiadat Mengadap di-Dewan Kemasharakatan, Kuala Belait.

Di-antara chara2 perayaan yang akan di-adakan ia-lah persembahan pementasan kebudayaan, perarakan kereta berhias dan tanglong, lumba perahu, perarakan di-Sungai Belait, pertunjukan kesihatan kanak2 dan pameran bunga anggerak dan lain2.

Lumba kereta

BANDAR SERI BEGAWAN. — Perlumbaan kereta ada-lah merupakan salah satu acara sambutan hari keputeraan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan yang ke-27 bagi Daerah Brunei-Muara.

Perlumbaan itu di-anjarkan oleh Kelab Automobil Brunei dan akan di-adakan di-lapangan terbang lama Berakas pada hari Ahad 29hb. Julai mulai 8.30 pagi.

Peminat2 lumba kereta yang berhajat untuk menyertai perlumbaan itu boleh-lah berhubung dengan Setia Usaha-nya, Awang Shamsuddin bin Idris di-alamat Jabatan Perubatan dan Kesihatan Bandar Seri Begawan.

98 orang di-kurniakan Bintang dan Pingat sempena puja usia D.Y.M.M. ke-27

BANDAR SERI BEGAWAN. — Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Amal Umi Kalthum Al-Islam binte Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddin telah mendahului sinari pengurniaan Bintang2 Kebesaran dan Pingat2 Kehormatan Negeri Brunei bersempena Hari Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan yang ke-27 tahun.

Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Amal Umi Kalthum Al-Islam di-kurniakan Darjah Kerabat Yang Amat Di-Hormati D.K. (Laila Utama).

Istiadat mengurniakan Bintang2 Kebesaran dan Pingat2 Kehormatan Negeri Brunei itu telah di-adakan di-Istiadat Mengadap dan Menyampaikan Bintang2 di-Lapau pada hari Ahad lepas.

Pemerintah Askar Melayu Diraja Brunei, Col. Dato Paduka B.F.L. Rooney dan Ketua Chawangan Khas Polis Diraja Brunei, Yang Berhormat Pehin Datu Permakawi Diraja Dato Hamzah Pahlawan G.E. Coster masing2 di-kurniakan Darjah Pahlawan Negara Brunei Yang Amat Perkasa Darjah Pertama — P.S.P.N.B.

Darjah Setia Negara Brunei Yang Amat Bahgia Darjah Pertama di-kurniakan kepada Yang Amat Mulia Pengiran Anak Saerah ibni Al-Marhum Sultan Ahman Tajuddin dan Yang Amat Mulia Pengiran Anak Halimah ibni Al-Marhum Sultan Ahmad Tajuddin.

Datin Seri Paduka Rosnah binte Abdullah di-kurniakan Darjah Paduka Seri Laila Jasa Yang Amat Berjasa Darjah Pertama — P.S.L.J.

Yang Di-Muliakan Begawan Pehin Tuan Imam Dato Seri Paduka Haji Metasim bin Md. Tahir dan Yang Berhormat Begawan Pehin Udana Khatib Dato Seri Paduka Awang Haji Umar bin Awang Rendah masing2 di-kurniakan Darjah Seri Ugama Islam Negeri Brunei Yang Amat Bersinar Darjah Kedua — D.S.S.U.B.

Darjah Setia Negara Brunei Yang Amat Bahgia Darjah Kedua — D.S.N.B. di-kurniakan kepada dua orang pegawai Askar Melayu Di-raja Brunei. Mereka ialah Lt. Col. Dato J.F. Davies dan Major Dato Seri Laila Jasa Mohammad bin Haji Daug.

Pengiran Haji Abbas bin Pengiran Aliuddin di-kurniakan Darjah Paduka Seri Laila Jasa Yang Amat Berjasa Darjah Kedua — D.S.L.J.

Pengiran Haji Abu Bakar bin Pengiran Mohammad dan Begawan Mudim Haji Adnan bin Pehin Datu Imam Haji Mokti masing2 di-kurniakan Darjah Mahkota Brunei Yang Amat Mulia Darjah Kedua — D.P.M.B.

Lain2 yang telah di-kurniakan Bintang Kebesaran dan Pingat Kehormatan kesempena hari keputeraan Duli Yang Maha Mulia itu ada-lah saperti berikut:

Darjah Seri Ugama Islam Negeri Brunei Yang Amat Bersinar Darjah Ketiga — S.S.U.B.

Yang Di-Muliakan Pehin Orang Kaya Perbendaharaan Diraja Dato Seri Laila Jasa Haji Ali Hussain bin Khatib Muhammad, Yang Di-Muliakan Begawan Pehin Khatib Haji Moksin bin Pehin Khatib Othman, Yang Di-Muliakan Begawan Pehin Khatib Haji Abdul Momin bin Tarif, Yang Di-Muliakan Begawan Pehin Khatib Haji Sulaiman bin Metasim, Begawan Mudim Haji Adnan bin Pehin Datu Imam Haji Mokti, Begawan Mudim Haji Abu Bakar bin Md. Salleh, Begawan Mudim Haji Has-

RASSULULLAH S.A.W. pernah bersabda antara lain bermaksud: "Pelihara-lah Allah, neschaya engkau dapati Allah di-hadapan mu. Kenal-lah kepada Allah pada masa lapang, neschaya engkau dapati ia kenal kapada mu pada masa susah".

Yang di-maksudkan dengan memelihara Allah dalam hadith tersebut ia-lah tidak lain daripada memelihara hukum-nya, hak-nya, perentah-nya, larangan-nya dengan chara mengerjakan surohan-nya dan menjauhi larangan-nya sesuai dengan ketetapan shariat Islam.

Mengenal chara Allah memelihara orang yang memelihara segala hukum2 Allah itu ia-lah:

Pertama Allah melihara-sa-seorang dalam urusan kepentingan hidup-nya di-dunia, seperti memelihara badan-nya, harta-nya, keluarga-nya dari sa-suatu bahaya.

Kedua — Allah pelihara sa-orang akan ugama-nya dan iman-nya dari di-nodai dan dikotori oleh segala yang haram hingga ka-akhir hayat-nya dan mati dalam iman. Ini-lah sa-mulia2 pemeliharaan yang sangat2 di-kehendaki oleh orang yang beriman. Tetapi pemeliharaan ini amat kuat hubungan-nya dengan taqwa atau amal yang salih yang dikerjakan dengan ikhlas.

Mengenai dengan surohan supaya mengenal Allah di-waktu lapang supaya Allah kenal pada waktu susah dan menghadapi kesukaran, bukan-lah bermaksud sa-kadar kan mengetahui nama-nya dan sifat-nya sa-mata2, tetapi wajib-lah ingat serta sanggop berkhidmat kapada-nya, mememohi tuntutan-nya pada masa lapangan sa-masa h i d u p dalam keadaan yang menyenangkan badan, hati dan fikiran. Dan bukan-lah ingatkan Allah itu pada masa susah atau pada masa di-timpa penderitaan sahaja sa-bagai mana yang biasa di-dapati di kalangan orang ramai di-mana terdapat orang yang bergesa2 mengerjakan ibadat atau berdo'a atau berzanji serta bernazar akan menjadi orang ta'at sekira-nya dia di-lepas dari kesusahan itu. Ini bukan-lah orang yang benar2 kenal kapada Allah menurut yang di-kehendaki oleh Rasulullah. Apa yang di-kehendaki ia-lah mengingati Allah, mengenal-nya, mematohi dan menghormati ajaran2-nya pada masa lapang dan senang serta pada sa-tiap ketika, yang demikian Allah akan mengingati dan mengenal serta menolong orang itu pada waktu susah dan sempit.

Jika kita tinjau keadaan masyarakat Islam di-negeri ini boleh di-katakan ramai juga orang Islam yang hidup mewah atau senang, chukop dengan berbagai2 kemudahan

saperti rumah, kereta, hidup yang terjamin dan sa-bagai-nya. Tetapi dalam pada itu ramai pula yang buat2 tidak kenal kapada Allah yang mana ada sa-tengah-nya menggunakan alat2 kesenangan

itu untuk menchari kesukaan sekali pun dengan chara yang berlawanan dengan ajaran2 Allah. Ini termasuk menchari kesukaan dengan chara berjudi, main wahoi, bersabong ayam dan sa-bagai-nya.

Oleh yang demikian mari-lah kita mematohi pengajaran Rasulullah yang kita bentangkan di-atas tadi dengan chara memelihara ugama kita dari melanggar apa2 yang dilarang dan mematohi apa2 yang di-suroh dan kenal-lah Allah bukan hanya dalam waktu susah tetapi juga di-dalam waktu lapang dan senang, mudah2an dengan demikian kita akan senentiasa dalam pemeliharaan Allah.

KHUTBAH JUMA'AT

Penerima2 Bintang2 Kebesaran dan Pingat2

(Dari muka 2)

san bin Matseruddin dan Awang Haji Abdul Hamid bin Bakal.

Darjah Setia Negara Brunei Yang Amat Bahgia Darjah Ketiga — S.N.B.

Pengiran Haji Metassan bin Pengiran Munggo.

Darjah Paduka Seri Laila Jasa Yang Amat Berjasa Darjah Ketiga — S.L.J.

Major Yusof bin Mohd. Said, Capt. Ishak bin Haji Abdul Hamid, Datin Hajjah Zaharah binte Haji Idris. Awang Anthony S. Newn, Awang Yaacob bin Haji Mohd. Yusof, Yang Berhormat Pengiran Haji Abu Bakar bin Pengiran Mohd. Salleh dan Awang G.C. Harper.

Darjah Mahkota Brunei Yang Amat Mulia Darjah Ketiga — S.M.B.

Awang Ibrahim bin Abdul Rahman, Awang Lim See King, Yang Berhormat Awang Arif bin Mujun, Capt. Hussin bin Haji Sulaiman. Yang Di-Muliakan Pehin Khatib Awang Mohd. Yusof bin Abdul Latif, Awang Ahmad Saad (Wally) bin Skinner, Awg. Daniel F.K. Wong, Awang Mohd. Salleh bin Hidup, Yang Berhormat Awg. Haji Bakar bin Baha, Capt. I.G. Parifitt dan Capt. J. Avery.

Darjah Pahlawan Negara Brunei Yang Amat Perkasa Darjah Ke-empat — P.J.B.

WO I Md. Kamis bin Tuba.

Darjah Setia Negara Yang Amat Bahgia Darjah Ke-empat — P.S.B.

Awang Suhaili bin Ahmat, Sgt. Manaf bin Kamis, S/Sgt. Pengiran Hamid bin Pengiran Ali Omar, WO II Abdul Ghani bin Ismail, Dayangku Intan binte Pengiran Datu Penghulu Pengiran Hj. Apang, Dayangku Mariam binte Pengiran Metali, Dayang Zainab binte Haji Zainal Abidin, Awang Abdul Wahab bin Muhammad, Awang Haji Abu Bakar bin Ahmad dan Awang M. McCormick.

Pingat Hassanah Bolkhiah Sultan Pangkat Pertama P.H.B.S. (I):

Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pg. Anak Puteri Amal Umi Kalthum Al-Islam binte Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddini, Yang Teramat Mulia Pengiran Babu Raja Anak Besar binte Pengiran Anak Haji Metassan, Yang Teramat Mulia Pengiran Anak Isteri Pengiran Anak Zariah binte Pengiran Pemancha Muda Haji Mohamed Alam, Yang Teramat

Mulia Seri Paduka Pengiran Temenggong Sahibul Bahar Pengiran Haji Mohamed bin Pengiran Abdul Rahman Piut, Yang Amat Mulia Pengiran Paduka Tuan Sahibul Karib Pengiran Haji Abu Bakar ibni Al-Marhum Pengiran Pemancha Mohd. Salleh, II, Yang Amat Mulia Pengiran Indera Negara Pengiran Anak Idris bin Pengiran Maharaja Lela Sahibul Kahar Pengiran Muda Abdul Kahar, Yang Amat Mulia Pengiran Maharaja Anakda Pengiran Haji Ahmad ibni Al-Marhum Pengiran Bendahara Pengiran Anak Haji Mohd. Yassin, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Di-Gadong Seri Lela Dato Laila Utama Awg. Haji Mohd. Yusof bin Pehin Jawatan Dalam Awang Haji Mohd. Hussein, Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Seri Utama Haji Mohd. Taha bin Pehin Ratna Diraja Awang Hussein, Yang Berhormat Pehin Datu Temenggong Dato Seri Paduka Awang Lim Cheng Choo, Yang Berhormat Begawan Pehin Khatib Dato Seri Utama Haji Metali bin Md. Yassin, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Udana Laila Dato Paduka Awang Mussein bin Pehin Orang Kaya Di-Gadong Seri Lela Dato Laila Utama Awang Haji Mohd. Yusof, Pengiran Abdul Rahman bin Pengiran Ali Umar dan Dato Seri Laila Jasa C.T. Miller.

Pingat Jasa Kebaktian — P.J.K.
S/Sgt. Suhaili bin Abdullah, Sgt. Burut bin Haji Ismail, Cpl.

Lamit bin Jamudin, Pengiran Hajjah Laayah binte Pengiran Anak Tengah, Awang Haji Sabtu bin Haji Abd. Ghani, Awang Hj. Ahmad bin Haji Metassim, Awg. Haji Yassin bin Haji Hassan, Awang Baha bin Karim, Awang Ali bin Othman, Awang Haji Abdul Aziz bin Haji Mahmud, Pengiran Abdul Rahman bin Pengiran Sulaiman, Yang Berhormat Dato Paduka Awang Haji Abdul Aziz bin Begawan Pehin Udana Khatib Dato Seri Paduka Awang Haji Umar, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Udana Laila Dato Paduka Awang Hussein bin Pehin Orang Kaya Di-Gadong Seri Lela Dato Laila Utama Awang Haji Mohd. Yusof, Awang Elias bin P. Jupp, Awang Abdul Rahman bin Dato Setia Mohamad Taib, Awang Zakaria bin Datu Mahawangsa Haji Sulaiman, Awang Mohammad bin Haji Serudin, Awang Sidek bin Yahya, Awang Puasa bin Tuddin, Lt. K. Johnson dan Sgt. M. Birley.

Pingat Indah Kerja Baik — P.I.K.B.

L/Cpl. Bujang bin Mohammed Cpl. Abu Bakar bin Bundan, Cpl. Abdul Jalil bin Hashim, Awang Kula bin Besar, Awang Haji Abu Bakar bin Abd. Hai, Awang Haji Sabtu bin Ahmad, Awang Haji Ahmad bin Arshad, Awang Ramli bin Mohamad Said, Awang Alfred Bong Thiam Leong, Awang Noordin bin Awang dan Awang Abdul Rahman bin Serudin.

Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit

Waktu2 sembahyang, imsak dari matahari terbit bagi Daerah2 Brunei/Muara, Tutong dan Temburong mulai hari Rabu 18hb. Julai, 1973 hingga ka-hari Selasa 24hb. Julai, 1973 ada-lah saperti di-bawah ini:-

Hari	Bulan	Dzohor	Asar	Magrib	Isha	Imsak	Matahari Suboh Terbit
18hb. Julai	12-31	3-51	6-42	7-53	4-41	4-56	6-14
19hb. Julai	12-31	3-51	6-42	7-53	4-41	4-56	6-14
20hb. Julai	12-31	3-51	6-42	7-53	4-41	4-56	6-14
21hb. Julai	12-32	3-50	6-42	7-53	4-42	4-57	6-15
22hb. Julai	12-33	3-50	6-42	7-53	4-42	4-57	6-15
23hb. Julai	12-32	3-50	6-42	7-53	4-42	4-57	6-15
24hb. Julai	12-32	3-50	6-42	7-53	4-42	4-57	6-15

Waktu sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12-45 tengah hari.

PELITA BRUNEI

(18hb. Julai, 1973)

MASHARAKAT DAN BUDAYA

BERIBU2 orang raayat jelata dari berbagai lapisan masyarakat di-Brunei telah membanjiri ibu kota di-sepanjang perayaan untuk sama2 menyambut dan merai'kan Hari Puja Usia Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan yang ke-27 tahun.

Berbagai2 churak aneka pesta yang menggambarkan kesenian dan kebudayaan bangsa telah di-persembahkan di-hari2 perayaan itu yang menjadikan satu perasaan riang dan gembira di-samping bershukor di atas kehidupan sejahtera.

Perayaan2 yang penuh berwarna-warni di-adakan sa-tiap tahun di-seluruh negara adalah di-dukong oleh jawatankuasa-nya yang aktif yang tidak mengira penat dan lelah bagi menyediakan apa jua jenis hiburan yang di-fikirkan muna-sabah dan berpatutan untuk di-hidangkan.

Dari kesan2 perayaan yang banyak menimbulkan pandangan2 dan idea2 itu tentu-lah tidak dapat di-nifikan sa-banyak sedikit dapat merubah aliran pemikiran baru atau dengan perkataan lain dapat membentuk satu ikatan budaya dalam sa-buah masyarakat yang menikmati keamanan dan kesen-tosaan.

Sama ada di-sedari sa-chara langsung atau tidak, perayaan sa-umpama itu menandakan satu pertalian yang rapat dengan sifat2 kemasyarakatan, sama ada masyarakat dalam keluarga, masyarakat berjiran, masyarakat kanak2 atau masyarakat bernegara.

Menuju ka-arrah ini, Brunei harus-lah di-bentuk menjadi sa-buah negara yang tersendiri dalam hal2 kebudayaan apa lagi jika di-tinjau dari sudut sejarah, Brunei ada-lah sa-buah negara yang agong beradat istiadat yang banyak mementingkan kepada perkara2 kebiasaan dan menjaga serta memelihara imej-nya supaya tetap tegoh dengan keBruneian dalam semua bidang.

Erti-nya kita di-galakkan untuk berdiri di-atas tapak kaki kita sendiri berdasarkan kapada sa-jauh mana kebolehan kita dapat bergerak dalam arus pembangunan di-zaman sains dan tekno'oji ini termasuk penjagaan rapi terhadap nilai2 budaya kita sendiri supaya tidak di-rasoki oleh fikiran2 yang bertentangan dengan ideologi negara.

Dan kita tidak heran jika kita mengikuti penzumuman Kerajaan yang melarang penyibaran majallah yang di-fikirkan boleh merosakkan fikiran yang tidak di-ingini terutama kapada golongan2 muda.



D.Y.M.M. Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dan D.Y.M.M. Paduka Seri Baginda Raja Isteri ketika bersemayam di-Pataratna Lapau dalam Istiadat Mengadap dan Mengurniakan Bintang2 dan Pingat2 pada hari Ahad leps.



D.Y.M.M. telah berangkat ka-tambatan Kastam Diraja pada hari Isnin lepas untuk menyaksikan temasha lumba perahu yang di-adakan di-Sungai Brunei (gambar atas). Di-sebelah kiri Baginda ia-lah Pengarah Laut Awang Jack Turner.



Gambar atas kelihatan sa-bahagian dari Yang Amat Mulia Pengiran Cheteria2 beserta isteri masing2 ketika hadhiri di-Istiadat Perbarisan di-padang besar.

Pasokan2 keselamatan — Askar Melayu Diraja Brunei, Pulis Diraja Brunei dan pasokan ke-6 Queen Own Gurkha Rifle berjalan lalu di-hadapan pentas Diraja di-mana Duli Yang Maha Mulia menerima tabek kehormatan di-istiadat perbarisan itu.

DI-SEKITAR SA

ISTIADAT perbarisan kehormatan bagi but Hari Keputeraan Duli Yang Maha Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan yang ke-27 tahun telah di-padang besar Bandar Seri Begawan Ahad lepas.

Perbarisan yang di-perentahkan oleh Mahad Ariffin bin Haji Abdul Wahab memasokan E kompani Askar Melayu Diraja, pasokan panji2 kebawah Duli Yang Maha Mulia, panji2 Colonel-In-Chief, pasokan D kompi Me'ayu Diraja Brunei, pasokan ke-6 Queen Own Gurkha Rifle, pasokan Pulis Diraja Brunei, panji2 Diraja Pasokan Pulis Diraja Brunei, pasokan tembak meriam Pulis Diraja Brunei.

Pasokan2 awam yang turut mengamini ia-lah pasokan kadet Askar Me'ayu Diraja, Jabatan Penjara; Jabatan Laut; Jabatan Kerajaan; Pasokan Bomba; Pasokan Pertubuhan Merah; Pengakap; Pandu Puteri dan pasokan Brigade.

D.Y.M.M. Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan menerima tabek kehormatan dari atas sa-buah pentas kemudian berangkat memereksa pasokan kehormatan dan pasokan2 awam dari kereta.

Duli Yang Maha Mulia kemudian menerima tabek dari perbarisan berja'lan lalu, dan di-mana tembakkan senapang 3 kali dan 21 tembakan meriam, dalam mana di-angkasa pulis kapal terbang dan lima buah pesawat helikopter dari Askar Melayu Diraja Brunei terbang lalu.

Kanak2 sekolah yang turut menyaksikan istiadat perbarisan itu telah berbaris di-sekeliling padang sementara beribu2 orang raayat dan penduduk yang terdiri dari sa-genap lapisan masyarakat membanjiri kawasan padang.

Turut menyerikan istiadat perbarisan itu ia-lah permainan pasokan2 pancharagam Askar Melayu Diraja Brunei dan Pulis Diraja Brunei.

Di-antara pembesar2 negara yang hadir di-istiadat itu ia-lah T.Y.T. Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, Dato Peter Gautry; D.Y.T.M. Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddini; Y.T.M. Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Muda Mohamed Bolkiah; Y.T.M. Paduka Seri Duli Pengiran Muda Sufri Bolkiah; Y.T.M. Paduka Seri Duli Pengiran Muda Jefri Bolkiah; Penasehat Umum Kebawah D.Y.M.M., Yang Teramat Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Isa; Pemangku Menteri Besar Y.A.M. Pengiran Dipa Negara Pengiran Abdul Momin bin Pengiran Haji Ismail; Y.T.M. Seri Paduka Wazir2; Pemangku Setia-Usaha Kerajaan, Y.B. Dato Paduka Awang Haji Abdul Aziz; Y.A.M. Cheteria2; Pengiran2; Pehin2 dan ketua2 jabatan serta pemimpin2 kaum.



MENGADAP Kebawah Cherpi dan Majlis Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri Brunei Sir Muda Hassan Bolkiah Mu'izzaddin Wad-dau'ah ibni Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda 'Omar 'Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddin, Raja dan Kepala bagi Darjah Kerabat Yang Amat Di-Hormati, Raja dan Kepala bagi Darjah Seri Ugama Islam Negeri Brunei Yang Amat Berseinar, Raja dan Kepala bagi Paduka Laila Jasa Keberanian Gemilang Yang Amat Chemerlang, Raja dan Kepala bagi Darjah Paduka Keberanian Laila Terbilang Yang Amat Gemilang, Raja dan Kepala bagi Darjah Pahlawan Negara Brunei Yang Amat Perkasa, Raja dan Kepala bagi Darjah Setia Negara Brunei Yang Amat Bahagia, Raja dan Kepala bagi Darjah Paduka Seri Laila Jasa Yang Amat Beriasa, Raja dan Kepala bagi Darjah Mahkota Brunei Yang Amat Mulia, Raja dan Kepala bagi Darjah Perwira Agong Negara Brunei Yang Amat Setia, Honourary Knight Grand Cross of the Most Distinguished Order of St. Michael and St. George, D.K. (Keltan) dan D.K. (Johor), Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri Brunei Darus Salam serta sekalian Jaiahan Taklok Rantau dan Pesisir-nya.

Ampun beribu ampun, Patek dengan menyusun jari sepuluh dan dari lubok hati yang jernih lagi hening serta dengan pegangan bulat kepada Allah Subhanahu Wata'ala menjunjung beribu-ribu ampun, bagi pekah dan atas nama seluruh kaki-tangan Kerajaan Duli Tuan Patek dan raayat serta penduduk2 dari seluruh pelusok tanah ayer Brunei Darus Salam, menyembahkan sembah keshukoran kepada Allah Subhanahu Wata'ala atas limpah kurnia-Nya mengizinkan Negara Brunei Darus Salam dan isi2 di-dalam-nya pada hari yang berbahagia dan ber-safa'at ini meraikan dengan penoh keshukoran Hari Keputeraan Kebawah Duli Tuan Patek yang ke-27 atau tahun yang ke-6 Kebawah Duli Tuan Patek duduk di atas Takhta Kerajaan Negara Brunei Darus Salam ini. Patek dan seluruh raayat dan penduduk Negeri ini dalam menyembahkan sembah keshukoran ini sentiasa mengenangkan dengan perasaan yang berkesukoran jua nikmat2 kehidupan yang di-lalui atau di-rasai hasil kebijaksanaan pimpinan Kebawah Duli Tuan Patek pada menitahkan bagi melaksanakan usaha2 dan projek2 yang berke-baikkan yang telah dapat menge-kalkan kedudukan2 yang penoh dengan sifat2 keselamatan itu yang mana pula membolehkan raayat dan penduduk Negeri ini menjalankan usaha2 mereka pada setiap hari pada mendapatkan rezeki yang halal lagi mewah. Selain dari itu keshukoran yang patek sembah-kan itu mendahiriikan pula perasa-an gembira atas kebijaksanaan Kebawah Duli Tuan Patek pada me-rapatkan lagi pertalian di-antara raayat dan Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek dengan raayat dan Kerajaan Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Queen yang sentiasa bahu membahu pada men-jalankan tugas2 keselamatan sa-bagai asas bagi kemakmoran Negeri Brunei Darus Salam serta isi2 di-dalam-nya ini.

Antara lain usaha2 yang telah mendatangkan kebajikan kepada raayat dan penduduk Duli Tuan Patek termasuk-lah perkhidmatan2 kebajikan seperti pelajaran, per-ubatan, kemasharakatan, dan per-kembangan2 ugama serta bahasa yang di-sertai pula oleh perkem-bangan2 adat-istiadat sa-bagai satu tanda identiti Brunei yang sebenar-nya. Dalam projek2 infra-structure

K'JAAN MEMULAKAN SISTEM TALIPON SA-CHARA LANGSUNG KA-LUAR NEGERI

SEMBAH KESHUKORAN PEMANGKU MENTERI BESAR, Y.A.M. PENGIRAN DIPA NEGARA PENGIRAN ABDUL MOMIN BIN PENGIRAN HAJI ISMAIL DI-ISTIADAT MENGADAP BERSEMPENA HARI ULANG TAHUN PUJA USIA D.Y.M.M. PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DI-PERTUAN YANG KE-27 PADA 15HB. JULAI, 1973 DI-LAPAU BANDAR SERI BEGAWAN.

selain daripada meneruskan projek2 besar seperti bekalan ayer, lerik, lapangan terbang, pelabuhan, jalan2 raya dan sa-umpama-nya Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek dalam jangka waktu yang pendek ini telah memulakan dan mengusahakan satu sistem perhubungan antara-bangsa yang lebih luas dan lebih lancar dengan tidak menyandarkan keperluan itu kepada sa-sebuah negara yang lain. Insha Allah dan dengan berkat daulat Kebawah Duli Tuan Patek jua Negara Brunei Darus Salam dan raayat serta penduduk2-nya tidak berapa lama lagi akan dapat menggunakan kemudahan2 perhubungan sechara yang lebih luas dan mudah dengan negara2 lain dengan tidak tertaklok kepada kepentingan2 negara lain. Kemudahan ini, mohon ampun patek menyembahkan ada-lah berupa perhubungan sa-chara langsung talikom termasuk talipon dengan negara2 seperti Singapura dan Hong Kong yang membolehkan raayat dan penduduk2 Negeri ini berhubung terus dengan dunia2 luar tanpa sebarang sekatan apa jua pun ya'ni tidak kurang daripada kemudahan2 langsung yang di-nikmati oleh negara2 lain.

Sechukok dengan rancangan kemajuan negara lima tahun yang Duli Tuan Patek dengan penoh kebijaksanaan telah titahkan itu dan dengan berkat daulat serta pimpinan Kebawah Duli Tuan Patek jua tumpuan2 usaha akan diteruskan dan di-pesatkan lagi pada menimbulkan projek2 yang boleh memberikan jaminan terhadap mata-pencharian kepada anak2 Negeri sambil mendapatkan faedah besar kepada raayat dan penduduk Negeri ini yang ingin ber-usaha dan tahan menghadapi se-barang kelusohan yang berkaitan. Selanjut-nya Kerajaan Duli Tuan Patek jua akan terus memastikan pendirian2 dan keyakinan2 sektor persendirian yang berhidup dan berusaha pada menjayakan projek2 mereka sama ada yang besar atau kecil untuk memperketengahkan dan memberikan keutamaan kepada kepentingan2 raayat Kebawah Duli Tuan Patek istimewa dalam masa'alah penyertaan tenaga dan seberapa yang dapat di-upayakan, dalam soal penyertaan permodalan. Masa-nya sudah silam bagi sektor2 persendirian yang menjalankan usaha2 semata-mata untuk kepentingan mereka ibarat kata pepatah: "Habis isi sepah di-buang" dan sa-bagai ganti-nya hendak-lah sekarang di-pegang bahawa "Madu sama di-nikmati, sepah sama di-

kandung". Ka-arrah ini Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek akan terus berusaha dengan lebih ketat pada memastikan penyertaan2 tenaga di-kalangan anak2 Negeri dalam apa jua projek yang berke-bajikan yang boleh menimbulkan mata-pencharian. Selanjut-nya Kerajaan Duli Tuan Patek akan mengatorkan usaha pada mengalu-alukan dan memberikan kemuda-han2 bagi mereka yang berkaitan sa-chara jujur dan ikhlas untuk membolehkan projek2 atau memperbesar projek2 mereka istimewa pada membuka usaha2 yang belum terdapat di-Negeri ini yang boleh meningkatkan lagi taraf per-kembangan ekonomi negara sechukok dengan semangat dan objektif (sa-saran2) rancangan kemajuan negara lima tahun yang Kebawah Duli Tuan Patek telah titahkan itu. Pada mithal, kemasokan tenaga yang terlatah, atau yang tidak terdapat di-Negeri ini akan terus di-layan dengan sharat kepentingan2 anak2 Negeri sentiasa akan di-utamakan sa-bagaimana yang patek sembahkan itu.

Ampun beribu ampun, Patek menjunjung ampun pada menyembahkan selanjut-nya bahawa bagi faedah2 memperpesatkan lagi usaha ka-arrah sa-buah masha-rakat yang beridentiti Brunei yang tersendiri yang berasaskan Islam sa-bagai ideologi negara yang penoh dengan unsur2 adat-istiadat yang di-turun-temurunkan itu Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek jua sedang menjalankan usaha pada mengamalkan atau untuk me-nimbulkan satu sistem pelajaran yang tersendiri termasuk-lah sistem peperiksaan-nya yang sentiasa mengutamakan keperluan2 Negara Brunei Darus Salam. Dalam hal ini raayat dan penduduk Negeri Brunei Darus Salam tidak seharus-nya hirau atau kekhutiran di-ka-langan ibu bapa terhadap pelajaran anak2 mereka kerana Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek penoh menyedari terhadap masa'alah2 yang harus di-hadapi dalam perkara ini dan dengan kebijaksanaan Kebawah Duli Tuan Patek jua urusan2 perlu sekarang sedang di-lakukan dengan mempunyai tanda2 baik buat masa2 yang akan datang.

Dalam bidang bahasa, insha Al-lah dan dengan kebijaksanaan Kebawah Duli Tuan Patek jua raayat dan penduduk2 Negeri Brunei Darus Salam yang jujur dan ikhlas akan sama2 mengamalkan pen-gunaan bahasa rasmi yang lazim di-pakai di-Negeri ini dengan

menjauhkan dari sifat ikut2an terhadap lain2 sistem yang tidak kena-mengena dengan kepentingan2 Negara Brunei Darus Salam ini. Raayat Kebawah Duli Tuan Patek penoh menyedari dan per-chaya kepada sistem bahasa dan loghat2 perkataan yang telah di-turun-temurunkan di-Negeri ini ada-lah sa-baik2 jalan pada men-jaga kepentingan Negara Brunei Darus Salam dan Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek insha Allah akan terus meneruskan menghadapi masa'alah2 yang berkaitan dan menjalankan usaha2 pada menyempurnakan hasrat raayat itu di-bawah pimpinan Kebawah Duli Tuan Patek jua.

Dalam unsur2 bahasa, adat-isti-adat-nya tersendiri, sistem pelajaran yang tersendiri Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek jua telah menen-tukan kedudukan kewangan-nya sendiri ia-itu pada mengeluarkan wang note-nya dengan tidak ada kaitan langsung dengan mereka yang tidak mahu mengaitkan diri mereka. Dengan sebab itu-lah Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek baru2 ini telah memutuskan supaya saling pertukaran wang dengan keadaan2 yang terdapat pada masa ini di-selenggarakan di-antara Negeri Brunei Darus Salam dengan Negeri Singapura saja.

Patek sekali lagi menjunjung ampun pada menyembahkan bahawa patek bersukor kepada Allah Subhanahu Wata'ala kerana raayat Kebawah Duli Tuan Patek se-karang telah juga menyedari bahawa bimbingan Kebawah Duli Tuan Patek pada menuju ka-arrah Islam sa-bagai ideologi negara telah benar2 dapat di-nikmati faedah-nya, satu, istimewa sekali raayat Kebawah Duli Tuan Patek percaya bahawa antara lain-nya, kebahagiaan, keharmonian dan kesempurnaan hidup ada-lah banyak tergantong kepada keta'atan pada mengikut hukum2 Allah Subhanahu Wata'ala sa-bagaimana yang di-turun-kan di-dalam Quran serta di-chatitkan dalam hadith2 yang ber-kaitan. Ka-arrah ini Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek sa-chara praktikal dan sa-chara beransor-ansor telah mengambil inisiatif pada membiakan lagi chorak kehidupan2 sosial raayat Kebawah Duli Tuan Patek pada menyai-mbangkan sifat2 kehidupan sosial ini dengan hukum Allah Subhanahu Wata'ala. Pada mithal, pada tahun ini dengan berkat daulat Kebawah Duli Tuan Patek jua di-sertai oleh hasrat raayat sendiri bahawa achara2 perayaan yang ber-



Pemangku Menteri Besar, Y.A.M. Pengiran Dipa Negara Pengiran Abdul Momin bin Pengiran Haji Ismail ketika menyembahkan ucapan keshukoran di-istiadat Mengadap dan Mengurniakan Bintang2 dan Pingat2 di-Lapau pada hari Ahad lepas.



D.Y.M.M. Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dan D.Y.M.M. Paduka Seri Baginda Raja Isteri beserta puteri Baginda, Y.T.M. Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Rashidah Sa'adatul Bol-kiah ketika menyaksikan perarakan tanglong berjalan kaki pada malam Selasa yang lalu. Di-sebelah kanan Baginda ialah Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, Dato Peter Gautry.

Derma stadium meningkat

BANDAR SERI BEGAWAN. — Hampir \$50,000.00 telah di-kutip sa-panjang minggu lalu dari penderma2 di-Bandar Seri Begawan dan Daerah Belait untuk sumbangan kepada derma tabong pembinaan Stadium.

Dari jumlah itu sa-banyak \$20,494.91 telah di-kutip dari Bandar Seri Begawan dan sa-banyak \$20,480.00 lagi di-kutip dari Daerah Belait.

Derma sa-banyak \$177.00 dari sa-ramai 59 orang penduduk2 Kampong Lumapas yang berpenche tua telah di-sampaikan oleh Ketua Kampong Lumapas Awang Haji Kamis bin Orang Kaya Kesuma Haji Tahir.

Sa-keping chek bernilai \$2,000.00 telah di-dermakan oleh Awg. Sim Eng Boon, sa-orang ahli Perniagaan di-Bandar Seri Begawan.

Derma sa-banyak \$122.00 dari penduduk2 Kampong Tanah Jambu yang berpenche tua telah di-sampaikan oleh Awang Haji Taim bin Garip.

Derma perseorangan sa-banyak \$20.00 dari Awg. Lipa bin Kahar dari Kampong Wasan telah di-sampaikan oleh wakil-nya Awang Haji Wahab bin Hj. Dollah, Penghulu Mukim Pengkalang Batu.

Kesemua penderma2 itu telah menyatakan bahawa sumbangan derma itu ada-lah untuk menyembahkan taat setia mereka kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan bagi menjunjung titah terhadap pembinaan Stadium.

Setiausaha Agong Jawatankuasa Tertinggi Tabong Pembinaan Stadium, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Amar Diraja Dato Seri Utama Dr. Awang Hj. Mohamed Jamil Al-Sufri tatkala menerima derma2 tersebut telah mengucapkan terima kasih dan sa-tinggi2 penghargaan atas ingatan taat setia mereka dan sa-sentiasa menjunjung titah sa-bagaimana yang di-warisi oleh datok nenek mereka sejak dahulu lagi.

Sementara itu pagi kelmari, Setiausaha Agong Jawatankuasa Tertinggi Tabong Pembinaan Stadium Yang Brhormat Pehin Orang Kaya Amar Diraja Dato Utama Dr. Awang Haji Mohamed Jamil Al-Sufri telah menerima sa-keping chek bernilai \$18,175.91 sen untuk Tabong Pembinaan Stadium yang di-terima dari Persatuan Bank2 Negeri Brunei sa-bagai derma permulaan seperti mana pengakuan yang telah di-buat oleh Pengerusi-nya melalui sa-puchok surat kepada Yang Ber-

hormat itu pada bulan Jun. 1973 baru lalu.

Chek tersebut telah di-kembarkan melalui sa-puchak surat dari Pengerusi-nya Awang P.L. Ogiyvy Stuart yang juga sa-laku Pengurus Hongkong dan Shanghai Bank dan telah menyatakan bahawa kumpulan derma itu ada-lah di-sumbangkan oleh Bank of Amerika sa-banyak \$1,250.00; The Chartered Bank \$4,900.00; First National City Bank sa-banyak \$1,725.68; The Hongkong and Shanghai Banking Corporation sa-banyak \$6,538.32; M a l a y a n Banking Berhad sa-banyak \$1,250.00; National Bank Limited sa-banyak \$1,250.00; dan United Malayan Banking Corporation Limited sa-banyak \$1,261.91.

Yang Berhormat itu telah mengucapkan berbanyak2 terima kasih dan memberikan penghargaan di-atas usaha yang telah di-jalankan oleh pehak2 di-negeri ini.

Sa-moga usaha yang sa-demi-kian itu akan di-turuti oleh pehak peniaga2 yang lain sa-bagai menjunjung titah dan menyembahkan taat setia mereka kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.

Sementara di-Kuala Belait pula, chek bernilai \$20,000.00 telah di-terima dari Sharikat Chong Pah Hing (Brunei) Sdn. Berhad oleh Jawatankuasa Derma Stadium Daerah Belait, Yang Amat Mulia Pengiran Jaya Negara Pengiran Haji Abu Bakar bin Pengiran Omar.

Ketika menyampaikan derma tersebut Awang Chong Pah Hing menyatakan bahawa derma itu ialah sumbangan pertama sa-bagai menjunjung titah Kebawah D.Y.M.M. Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan untuk projek Stadium.

Ini ia-lah derma yang terbesar sekali pernah di-sumbangkan sa-takat ini antara Sharikat2 di-Daerah Belait.

Lain2 derma ia-lah dari Sharikat Berlima Setia menderma \$200.00; Mukim Labi \$151.00; dan Sekolah Chong Hwa Labi \$129.00.

Pembetulan: Derma sa-banyak \$3,000.00 yang di-sumbangkan oleh Motor dan General Insurance Sendirian Berhad kepada tabong pembinaan stadium pada minegu lalu telah di-sampaikan kepada Setia Usaha Agong J/K Pembinaan Stadium oleh Awang Thomas Kong dan bukan Awang Thomas Chia seperti di-laporkan dalam keluaran yang lalu.

Raayat menyedari usaha2 di-tumpukan untuk kepentingan masharakat

(Dari muka 5)

chorak maksiat sedikit demi sedikit telah di-tiadakan dan di-gantikan pula oleh achara2 yang senonoh dan sesuai dengan identiti Brunei yang sebenar-nya itu. Insha Allah dengan kekuatan hasrat rayat Kebawah Duli Tuan Patek dan dengan kebijaksanaan pimpinan Kebawah Duli Tuan Patek usaha2 pada menghampirkan masharakat Brunei Darus Salam kepada Ugamma Allah yang maha suci itu akan terus di-jalankan menurut daya upaya dan mengikut keadaan dari satu masa ka-satu masa. Ampun beribu ampun,

Dalam proses penyediaan rancangan kemajuan lima tahun yang patek sembahkan itu Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek antara lain-nya telah dan insha Allah dengan berkat daulat Duli Tuan Patek jua akan terus mengadakan Majlis2 Dailog sa-bagai satu usaha pada mempelajari dan bagi mengetahui sa-dalam2-nya terhadap masa'alah2 dan keperluan2 raayat serta penduduk Negeri Brunei Darus Salam dengan izin Allah Subhanahu Wata'ala dan dengan berkat daulat Duli Tuan Patek jua hasil2 Majlis Dailog yang telah di-adakan itu merupakan satu langkah pada merapikan lagi Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek dengan raayat dan raayat dengan Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek yang mana menghasilkan satu kekukohan serta persafahaman yang lebih erat di-antara raayat dan penduduk2 Negeri ini dengan Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek. Selanjut-nya dengan pertalian yang rapat dan kukuh itu jua melalui pimpinan Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek raayat dan penduduk Negeri ini telah menyedari bahawa sesuatu usaha atau projek itu hendak-lah sentiasa di-tumpukan kepada kepentingan2 seluruh masharakat dengan menepikan kepentingan2 persendirian dan jika ada kepentingan2 persendirian itu hendak-lah juga di-tilek dari segi peranan-nya dalam kehidupan masharakat keseluruhan-nya. Raayat dan penduduk Negeri Brunei Darus Salam telah juga menyedari bahawa dalam mengendalikan rancangan2 kemajuan negara pada meningkatkan lagi taraf ekonomi dan sosial bagi Negeri ini usaha2 di-antara Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek dan raayat serta penduduk sendiri hendak-lah di-hubungkan bersama dengan mempunyai matalamat2 yang sama juga dan hanya dengan gerakan2 usaha kebajikan yang bersama ini sahaja matalamat pada meningkatkan taraf

ekonomi dan sosial yang boleh mendatangkan faedah kepada Negeri ini akan dapat di-tuju. Raayat Kebawah Duli Tuan Patek serta penduduk2 yang ikut berlingdong di-Negeri ini seterusnya menyedari terhadap keutamaan2 yang harus di-fikirkan pada menyambungkan perbelanjaan2 negara yang mempunyai had2 yang tertentu itu supaya yang lebih penting di-dahulukan dan yang kurang perlu di-kemudiankan.

Ampun beribu ampun, sembah patek dengan hormat dan ta'azim junjong di-ampun. Dengan kesedaran raayat Kebawah Duli Tuan Patek dan dengan keinsafan penduduk2 yang ikut serta berlingdong di-bawah daulat panji2 Kebawah Duli Tuan Patek dan dengan berkat daulat dan kebijaksanaan bistari Kebawah Duli Tuan Patek dan dengan izin Allah jua patek yakin bahawa harapan2 kehidupan ekonomi dan sosial bagi Negeri ini ada-lah cerah apa-tah lagi memandang kepada asas2 perkembangan yang merupakan kerapatan pertalian di-antara kerajaan kebawah Duli Tuan Patek dan Kerajaan Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Queen pada mempastikan urusan2 keselamatan dan ketenteraman Negeri Brunei Darus Salam.

Selain dari itu Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek sedang menjalankan penyusunan untuk menimbulkkan badan2 yang dapat lagi mengendalikan sa-chara lancar usaha2, projek2 raayat antara yang penting termasuklah pengubahan undang2 Lembaga Perkembangan Ekonomi yang akan merupakan sa-buah badan bagi mengendalikan projek2 raayat dan mereka yang ingin memasuki atau ikut sama pada memajukan rancangan2 ekonomi Negara Brunei Darus Salam ini. Selain dari itu Kerajaan Duli Tuan Patek juga sedang menyusun satu undang2 yang melibatkan kemudahan2 yang boleh di-nikmati oleh raayat dan puak2 lain yang berhaajat sa-chara jujur dan ikhlas untuk menubuhkan sesuatu perusahaan yang boleh mendatangkan kebajikan kepada raayat dan Negeri Brunei Darus Salam yang terchinta ini.

Ampun beribu ampun, sembah patek dengan penoh hormat dan ta'azim junjong di-ampun.

Sekali lagi patek bagi pehak diri patek, seluruh kaki-tangan Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek dan raayat dan penduduk dari seluruh tanah ayer Negeri Brunei Darus Salam menyembahkan sembah kasih atas kebijaksanaan Kebawah Duli Tuan Patek mengendalikan Negara Brunei Darus Salam yang sentiasa menuju ka-arrah kesempurnaan dan keharmonian dalam segala aspek ini dan bersempena hari yang berbahagia ini serta dengan berpegang tegoh kepada Allah Subhanahu Wata'ala patek serta seluruh raayat Kebawah Duli Tuan Patek menyembahkan ta'at setia yang pupus, yang tidak melilil biar sa-titik jua pun Kebawah Cherpu Duli Tuan Patek dan berdo'a mudah2an Allah Subhanahu Wata'ala akan sentiasa memberikan hidayah dan petunjuk-Nya ka-arrah perjalanan pada menghampirkan masharakat Brunei Darus Salam ini kepada hukum2 Allah yang maha suci itu.

Sekian-lah sahaja yang patek dapat sembahkan dan patek menjunjung ampun jua jika terdapat sebarang bahasa atau perkataan yang kurang manis dan Wibillahi Taufik Wal-hidayah Asalamu Alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh.

Pertunjukan bunga2

KUALA BELAIT. — Pertunjukan Bunga2 Hidup dan Okid akan di-adakan di-Kuala Belait sa-lama sa-minggu mulai 22hb. Julai sa-bagai sa-bahagian dari sambutan perayaan hari keputeraan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan yang ke-27 tahun, bagi Daerah Belait.

Sa-orang juruchakap jawatankuasa penganjor berkata, pertunjukan itu akan di-bahagikan kepada dua bahagian ia-itu bahagian okid dan bahagian bunga2 hiasan rumah.

Hadiah wang tunai akan di-berikan kepada pemenang2 (Lihat muka 10)

UTAN PUJA USIA D.Y.M.M. KE-27



D.Y.M.M. ketika memeriksa barisan Pulis Diraja Brunei dalam Istiadat Perbarisan Kehormatan sempena hari puja usia Baginda ke-27 yang telah berlangsung di-padang besar Bandar Seri Begawan.



D.Y.M.M. ketika membalas tabek kehormatan dari atas pentas Diraja dalam Istiadat Perbarisan di-padang besar pada hari Ahad lepas.



Terutama Pesuruhjaya Tinggi British di-tuto Peter Gautry ketika menyembahkan keshukoran sempena hari puja usia di-Istiadat Mengadap dan Mengurniakan an Pingat2 di-Lapau pada hari Ahad lepas.



D.Y.M.M. ketika memeriksa pasokan yang memba-wa Panji2 Pulis Diraja Brunei dalam Istiadat Perbarisan di-padang besar pada hari Ahad lepas.



D.Y.M.M. ketika mengurniakan Darjah Pahlawan Negara Brunei Yang Amat Perkasa Darjah Pertama — P.S.P.N.B. kepada Pe-merintah AMDB, Col. Dato Pa-duka B.F.L. Rooney.



Pasokan2 keselamatan yang meng-ambil bahagian dalam Istiadat Perbarisan pada hari Ahad itu ketika melepaskan tembakan sa-banyak tiga kali.

Masalah pelajaran rakyat di-beri keutamaan oleh kerajaan — Pmk. M.B.

TANJONG MAYA. — Pemangku Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara, Pengiran Abdul Momin bin Pengiran Haji Ismail menjelaskan bahawa kegagalan dalam mempraktikkan dasar pelajaran Brunei yang di-gubal oleh Allahyarham Aminuddin Baki dan Awang Paul Chong ada-lah berpuncha dari tidak timbul-nya tanggung-jawab yang diperlukan dari pihak2 yang berkenaan.

Walau pun demikian, sabda yang Amat Mulia itu, laporan itu tidak-lah terbuang begitu saja, bahkan ia-nya di-anggap sa-bagai satu bahan yang perlu bagi melaksanakan satu dasar yang lebih efektif yang di-usahakan oleh Surohanjaya Pelajaran Brunei yang telah di-bentuk baru2 ini.

Yang Amat Mulia itu bersabda, kerajaan memang-lah mengutamakan masalah2 pelajaran rakyat demi untuk menimbulkan satu masyarakat Brunei yang sa-imbang hidupnya dengan masyarakat2 yang lain di-zaman sains dan teknologi ini.

Yang Amat Mulia itu menimbulkan masalah2 dasar pelajaran ini ketika memberikan penerangan2 di-majlis dialog yang berlangsung di-dewan Sekolah Melayu Abdul Rashid, Tanjong Maya pada hari Jumaat lepas.

Menelusur sabda mengenai dengan penyusunan dasar pelajaran yang telah di-usahakan oleh Surohanjaya Pelajaran yang baru itu, Yang Amat Berhormat Pemangku Menteri Besar kesal, kerana fikiran2 yang baik yang di-hadapkan dalam majlis dialog itu seharus-nya di-hadapkan kepada surohanjaya tersebut dalam waktu ia-nya berusaha mendapatkan fikiran2 dari para pemerik pandai negeri ini.

Menyentuh mengenai pembukaan tanah2 bagi meluaskan jalan2 raya, bekalan ayer dan elektrik kakampong2 pendalaman, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara bersabda bahawa semua ranchangan2 itu memang sudah terchatit dalam ranchangan, tetapi terpaksa di-laksanankan menurut keutamaan dan keperluan2 ramai pengguna2 di-asaskan dari segi ekonomi dan lain2 perkara yang bersangkutan.

Pemangku Setia Usaha Kerajaan, Yang Berhormat Dato Paduka Awang Haji Abdul Aziz pula menambahkan banyak terdapat tuant2 punya tanah menjadi penghalang kerana tidak mahu bertolak ansor apabila tanah2 mereka terlibat dalam ranchangan2 kerajaan.

Sebab itu-lah, kata Yang Berhormat itu, banyak ranchangan2 kerajaan tergendala atau lambat di-laksanankan kerana tidak ada kerjasama dari tuant2 punya tanah terutama apabila membina jalan2 raya.

Menyentuh mengenai harga2 barang di-Brunei, Yang Berhormat Pemangku Setia Usaha Kerajaan mensifatkan rakyat di-negeri ini sangat2 beruntung kerana harga2 barang ada-lah sederhana jika di-bandingkan dengan lain2 negeri di-Asia dan Eropah yang mengalami tekanan2 harga2 barang yang terlalu tinggi.

Kata-nya, meskipun Brunei mengimpot barang2 keperluan-nya

dari luar negeri tetapi kerajaan hanya mengenakan cukai yang sa-habis rendah dan ini menyebabkan harga2 barang di-Brunei menjadi sederhana dan tidak menyusahkan rakyat.

Yang Berhormat Pemangku Setia Usaha Kerajaan mengharapkan supaya chabaran2 itu akan dapat di-atasi oleh rakyat sendiri dengan berusaha membayarkan keperluan2 dalam negeri sa-berapa yang terdaya.

Ketika mengulas satu pendapat mengenai latehan beliau, Yang Berhormat Pemangku Setia Usaha Kerajaan menegaskan Brunei mempunyai dua buah sekolah2

(Lihat muka 9)

Pmk. S.U.K. puji usaha2 penduduk Kg. Labu

LABU, TEMBURONG. — Pemangku Setia Usaha Kerajaan, Yang Berhormat Dato Paduka Awang Haji Abdul Aziz telah memuji usaha2 penduduk2 di-Kampung Labu di-Daerah Temburong kerana berjaya membina kedai shariat yang di-usahakan sendiri oleh penduduk2 kampung itu.

Yang Berhormat Pemangku Setia Usaha Kerajaan ketika berada di-kedai Shariat Kampung Labu juga telah menyampaikan tahniah kepada penduduk2 di-kampung itu atas inisiatif mereka percaya dengan tenaga dan kebolehan sendiri sa-hingga terdapat-nya sa-buah kedai di-kampung itu.

Yang Berhormat Dato Paduka Ag. Hj. Abd. Aziz menyatakan demikian ketika melawat Kampung Labu dalam siri lawatan beliau ka-beberapa buah kampung di-Daerah Temburong pada minggu lalu untuk meninjau dan menyaksikan keadaan penduduk2 di-daerah itu.

Yang Berhormat melahirkan harapan supaya banyak lagi penduduk2 di-Daerah Temburong membuat perusahaan kecil2 yang di-usahakan oleh mereka sendiri dengan chara mengeluarkan saham2 yang berpatutan supaya perkara2 yang berat dapat di-hadapi bersama dengan satu azam dan tekad yang bulat mencapai taraf hidup yang tinggi.

Pemangku Setia Usaha Kerajaan itu juga menasehatkan penduduk2 di-Daerah Temburong supaya membuat satu perusahaan menjual minyak dengan usaha mereka sendiri tanpa di-sandarkan kepada orang lain.

Kata-nya, sa-lagi kita percaya akan kebolehan dan tenaga kita sendiri lambat laun bangsa kita terutama sekali bumiputera di-

Pemangku Setia Usaha Kerajaan, Y.B. Dato Paduka Awang Haji Abdul Aziz (no. 3 dari kanan) berserta pegawai2 kanan kerajaan yang lain dalam majlis dialog yang telah diadakan Kampong Bokok.

Rakyat Brunei harus berusaha menyingkirkan diri dari di-kata sa-bagai masyarakat yang lemah

BOKOK, TEMBURONG. — Chorak masyarakat Brunei yang di-kehendaki dalam hubungan-nya yang ada sekarang ini ia-lah satu masyarakat yang penuh dengan beraneka chorak inisiatif yang bermatlamatkan memaju dan mengembangkan negara dalam sa-genap bidang.

Seluruh masyarakat Brunei, khas-nya rakyat tulin jati-nya, harus berusaha bagi menyingkirkan diri mereka dari di-katakan sa-bagai satu masyarakat yang lemah dan mundur, dan mereka haruslah berusaha dalam menggunakan panca-inderanya, untuk menchipta satu keadaan yang dapat memberikan bayangan yang rakyat Brunei berkebolehan untuk berdiri di-atas tapak kaki mereka sendiri.

Demikian menurut Pemangku Setia Usaha Kerajaan, Yang Berhormat Dato Paduka Awang Haji Abdul Aziz ketika berucap di-majlis dialog di-Mukim Bokok dalam Daerah Temburong pada hari Rabu lepas.

Beliau menjelaskan, bahawa dalam hidup, masalah2 susah dan senang ada-lah menjadi asam garam-nya, tetapi untuk melahirkan suatu kesenangan itu rakyat terpaksa melalui beberapa kesusahan dan kepayahan.

Kerana itu, tegas beliau, di-timbulkan satu ranchangan lima tahun kemajuan negara yang baru, yang beliau yakin pada asas-nya lebih banyak menchabar kemampuan rakyat untuk sama2 memikul tugas2 yang lebih penting dalam melahirkan kesenangan2 yang sa-lama ini menjadi idaman seluruh rakyat.

Dalam majlis dialog itu, topik yang lebih banyak di-kemukakan oleh penduduk2 di-Mukim Bokok ia-lah mengenai dengan pertanian dan ternakan yang di-hubungkan dengan kesediaan Kerajaan untuk menyediakan kawasan2 tanah untuk usaha2 itu.

Berhubung dengan perkara itu, Yang Berhormat Pemangku Setia Usaha Kerajaan itu mengulangi atas semangat mereka itu, tetapi beliau juga menyatakan sedikit kesal terhadap tanah2 yang tidak di-usahakan sa-telah gerant2-nya di-keluarkan.

Menurut beliau, jika di-bandingkan dengan penduduk2 dalam daerah2 lain di-negeri ini, penduduk2 Daerah Temburong ada-lah yang paling banyak mempunyai tanah2 yang sudah bergerak, yang pada asas-nya kerajaan berhasrat supaya pemilik2 tanah itu, dapat menggunakan tanamannya untuk keperluan rakyat, di-samping menambahkan lagi kesenangan hidup mereka sendiri.

(Lihat muka 9)

(Lihat muka 9)

Ayer akan di bekalkan ka-kampong2 dgn sa-chepat mungkin

(Dari muka 8)

latihan pertukangan, sa-buah di-Kuala Belait dan sa-buah lagi di-Jalan Muara yang bertujuan untuk melatoh belia2 dalam berbagai jurusan kemahiran.

Kaa-nya, kedua2 buah sekolah itu apabia penuh dengan penuntut2-nya di-anggarkan boleh mengeuarkan 500 orang beria sa-tiap tahun sa-bagai tenaga2 muda yang sudah terlatih. Ini bukan saja tenaga2 mereka itu di-kenedaki dalam perkhidmatan2 kerajaan tetapi juga mereka di-galakkan membuka atau berkhidmat dalam sektor2 persendirian.

Pengarah Kerja Raya, Yang Berhormat Dato Seri Laila Jasa Awang Haji Talib bin Derwish yang turut berucap di-majlis dailog itu telah menjelaskan kedudukan jalan raya dan bekalan ayer.

Yang Berhormat itu menjelaskan, memang hasrat kerajaan untuk memperbaiki taraf jalan2 raya di-kampong2 pendalaman yang ada sekarang tetapi ia-nya maseh bergantung kepada pengkajian dan keutamaan2 yang di-perlukan.

Menyentuh mengenai bekalan ayer, Yang Berhormat Pengarah Kerja Raya itu meyakinkan bahawa kerajaan telah mengambil langkah2 yang perlu bagi membekalkan ayer ka-kampong2 di-Daerah Tutong dengan sa-chepat mungkin.

Majlis dailog itu telah di-pengerusikan oleh Pegawai Daerah Tutong, Awang Abdullah bin Haji Jaafar.

SUSUNAN RANCHANGAN PERAYAAN HARI PUJA USIA D.Y.M.M.

BERIKUT ini ia-lah susunan ranchangan perayaan Hari Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri Brunei bagi Daerah Brunei-Muara sepanjang minggu ini.

18hb. Julai, 1973

Jam 6.00 petang hingga Jam 12.00 malam. — Mula menyalakan api Pintu2 Gerbang, Berchuchul Bangunan2 Sharikat2 Perniagaan, Kedai2, Rumah2 Darat dan Kampong Ayer.

7.30 malam. — Persembahan Perarakan Kenaikan Laut di-Jalan-kam. Perarakan bermula dari Kampong Setia dan terus mudek ka-Ulu Sungai Brunei hingga melimpasi depan Istana Darul Hana dan belok hingga ka-depan Dermaga Kastam, Bandar Seri Begawan.

Jam 8.00 malam hingga Jam 11.30 malam. — Persembahan berchurak Ugama Persembahan Guru2 dan Pelajar2 Dewasa Ugama Daerah Tutong, di-Istana Darul Hana, Bandar Seri Begawan.

Jam 8.00 malam hingga Jam 11.30 malam. — Persembahan Aneka Warna Persembahan Persatuan KPPSK Sg. Kedayan, Sekolah STPRI, dan RIF, Bandar Seri Begawan, Joget Morden di-Istana Darul Hana, Bandar Seri Begawan.

Jam 8.00 malam hingga Jam 11.30 malam. — Malam Aneka Warna Persembahan2 Persatuan KEMUKA, Sekolah Ingeris Berakas, Brunei, Persembahan Antara Bangsa, Joget Morden, Wayang Gambar dari Jabatan Penyiaran dan Penerangan dan Pun-

dok2 Makan dan Minum, di-Padang Besar, Bandar Seri Begawan.

19hb. Julai, 1973

Jam 7.30 pagi dan Jam 3.00 petang. — Perlawanan Tennis tiga Wilayah Sarawak, Sabah, Brunei di-Padang Tennis Jalan Tapak Kuda, Bandar Seri Begawan.

Jam 2.00 petang hingga Jam 8.00 malam. — Menerima dan menyusun pameran Hasil Kerja Tangan P. Dewasa, Bahagian A No. 5 — 19 Bahagian B No. 1 — 26

Jam 6.00 petang hingga Jam 12.00 malam. — Mula menyalakan api Pintu2 Gerbang Berchuchul Bangunan2 Sharikat2 Perniagaan, Kedai2 Rumah2 Darat dan Kampong Ayer.

Jam 8.00 malam hingga Jam 11.30 malam. — Persembahan berchurak Ugama Persembahan Pelajar2 Dewasa Kampong Burong Pinggai Berakas di-Istana Darul Hana, Bandar Seri Begawan.

20hb. Julai, 1973

Jam 7.30 pagi. — Perlawanan Tennis tiga Wilayah Sarawak, Sabah, Brunei di-Padang Tennis Jalan Tapak Kuda, Bandar Seri Begawan.

Jam 8.00 pagi hingga Jam 10.00 pagi. — Menerima dan menyusun pameran Hasil Kerja Tangan P. Dewasa, Bahagian A No. 1 — 4 Bahagian C No. 1 — 111.

Jam 9.00 pagi. — Perlawanan Chatur di-Dewan Bandaran, Bandar Seri Begawan.

Jam 10.00 pagi. — Mula menghakimkan semua jenis2 barang pameran.

Jam 3.00 petang. — Para Jemputan Tiba.

Jam 3.00 petang. — Upacara Pembukaan Resmi Pameran Hasil

Kerja Tangan Pelajaran Dewasa Urusan Rumah Tangga di-Sekolah Melayu Pusu Ulak Bandar Seri Begawan.

Jam 3.00 petang. — Perlawanan Tennis tiga Wilayah Sarawak, Sabah, Brunei di-Padang Tennis Jalan Tapak Kuda, Bandar Seri Begawan.

Jam 6.00 petang hingga Jam 8.00 malam. — Pameran Hasil Kerja Tangan Pelajaran Dewasa Urusan Rumah Tangga di-buka kepada orang ramai.

Jam 4.30 petang. — Perlawanan Bola Sepak di-antara Mukim2 Daerah Brunei dan Muara, Perlawanan Mukim Lumapas lawan Mukim Gadong di-Padang Sekolah Melayu SOAS, Brunei.

Jam 6.00 petang hingga Jam 12.00 malam. — Mula menyalakan api Pintu2 Gerbang, Berchuchul Bangunan2 Sharikat2 Perniagaan, Kedai2, Rumah2 Darat dan Kampong Ayer.

Jam 8.00 malam hingga Jam 11.30 malam. — Persembahan Berchurak Ugama Persembahan Pelajar2 Dewasa Ugama Pekan Seria di-Istana Darul Hana, Bandar Seri Begawan.

Jam 8.00 malam hingga Jam 11.30 malam. — Persembahan Aneka Warna Persembahan Persatuan PUSAKE, Maktab Perguruan Ugama Seri Begawan, Bandar Seri Begawan, Joget Morden di-Istana Darul Hana, Bandar Seri Begawan.

21hb. Julai, 1973

Jam 8.00 malam hingga Jam 11.30 malam. — Persembahan Berchurak Ugama oleh Guru2 Ugama dan Pelajar2 Dewasa Perempuan Pekan Belait di-Istana Darul Hana, Bandar Seri Begawan.

Jam 8.00 malam hingga Jam 11.30 malam. — Aneka Warna Persembahan oleh Persatuan PERKASA, Sekolah Menengah Arab Hassanah Bolkiah, Joget Morden di-Istana Darul Hana, Bandar Seri Begawan.

Jam 8.00 malam hingga Jam 11.30 malam. — Aneka Warna Persembahan oleh Persatuan IKERAB, Sekolah Menengah Chung Hwa, Bandar Seri Begawan, Joget, Morden, Wayang Gambar dari Jabatan Penyiaran dan Penerangan, Brunei dan Pundok2 Makan dan Minum di-Padang Besar, Bandar Seri Begawan.

Kerajaan tidak ingin "pisang berbuah dua kali"

(Dari muka 8)

Yang Berhormat itu juga menjelaskan tentang usaha2 Kerajaan untuk meluaskan bidang2 pertanian di-daerah itu, dengan melaksanakan pengkajian2 yang teliti untuk mendapatkan jenis2 tanaman yang sesuai untuk di-laksanakan di-situ.

Mengenai dengan kawalan2 kesihatan penduduk pula, beliau berkata bahawa usaha2 sedang giat di-jalankan sekarang, bagi menempatkan sa-orang doktor di-Temburong sa-lain dari pembinaan2 klinik dan juga untuk mengatasi kekurangan pekerja2 yang akan mengendalikan bidang2 perubatan dan kesihatan itu.

Tentang masaalah2 persekolahan

dan jalan raya, Pemangku Setia Usaha Kerajaan itu menyeru penduduk2 di-daerah tersebut supaya tidak merasa bimbang, kerana Kerajaan ada-lah menarek perhatian yang berat ka-arrah itu. Tetapi katanya, perkara2 itu ada-lah bergantung kepada segit2 keutamaan dan penelitian2 untuk menyakinkan raayat.

Berucap tentang galakan2 kepada raayat dalam bidang penterakan lembu, Kerajaan sedang membuka langkah ka-arrah itu, tetapi raayat hendak-lah benar2 menampilkan kemampuan mereka untuk mengusahakan, dan Kerajaan tidak ingin berlaku-nya peristiwa pisang berbuah dua kali.

Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Ratna Diraja, Dato Seri Utama Awang Haji Mohamed Zain yang juga turut memberikan penerangan dalam majlis dailog itu, telah menyebutkan pembinaan2 mesjid kekal di-kampong2 yang menurut beliau ada-lah dibelanjai bersama oleh penduduk melalui chara menderma di-samping menerima bantuan2 dari kerajaan.

Berhubung dengan pendidekan ugama di-sekolah2 yang tidak mempunyai kelas khas ugama, Yang Berhormat itu menerangkan, bahawa di-sekolah2 sa-umpama itu ada mengajarkan mata pelajaran ugama di-samping mata2 pelajaran yang lain.

Sementara itu, Pesuruhjaya Kebajikan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wangsa Dato Paduka Awang Salleh bin Haji Masri telah juga turut memberikan penerangan, yang antara lain menegaskan, bahawa matalamat besar ranchangan kemajuan yang ba-

ru itu ada-lah untuk menghapuskan penganggorean yang bukan hanya di-usahakan oleh Kerajaan dan sharikat2 untuk menyediakan lapangan2 pekerjaan, tetapi raayat sendiri hendak-lah membuat kerja2 yang berfaedah seperti membuat perusahaan kecil2 dan lain-nya.

Majlis itu telah di-pengerusikan oleh Pegawai Daerah Temburong, Awang Yunus bin Haji Husain.

Menyalahi undang2

(Dari muka 8)

di-harapkan ia-lah chara mereka melakukan adat sabong ayam yang sudah menyalahi peratoran dan undang2 negeri.

Beliau berkata, sabong ayam yang memang menjadi adat dan kebudayaan bagi orang2 Iban, tetapi adat itu telah di-salah gunakan oleh mereka sendiri dengan membawa lebih ramai lagi bangsa2 lain untuk tujuan2 perjudian, membawa minuman2 keras dan mengakibatkan selalu terjadi pergadahan.

Bagaimana pun, Yang Berhormat itu menasihatkan mereka sababar kesulitan yang di-hadapi hendak-lah di-kemukakan kepada Pegawai Daerah.



Persatuan PERKASA Kampong Saba telah menderma sa-banyak \$702.45 bagi membantu mangsa2 kebakaran di-Kampong Ayer baru2 ini. Derma tersebut telah di-sampaikan oleh Yang Di-Pertua Persatuan itu, Awang Thani bin Mohammad kepada Pegawai Kebajikan Datin Hajjah Zaharah binte Haji Idris (gambar atas).

Penyampaian derma itu telah di-saksikan oleh Pesuruhjaya Kebajikan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wangsa Dato Paduka Awang Salleh bin Haji Masri (no. 2 dari kanan), Penasihat Persatuan PERKASA, Awang Haji Abd. Latif bin Muhammad (kanan sekali) dan Setia Usaha Agong persatuan itu serta penolong-nya.

TIGA ORANG LAGI DI-KURNIAKAN BINTANG KEBESARAN NEGERI BRUNEI

MENJUNJONG Titah Kebawah Duli Yang Maha Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Sir Muda Hassanah Bolkiah Mu'izzaddin Wad-daulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri Brunei, ada-lah di-umumkan bahawa Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan amat sukachita mengurniakan Bintang2 Kebesaran Negeri Brunei bagi Musim Kedua Hari Keputeraan 15hb. Julai 1973 kepada nama2 yang di-sebutkan di-bawah ini:

Darjah Kerabat Yang Amat Di-Hormati D.K. (Laila Utama) kepada Yang Teramat Mulia Pengiran Babu Raja Anak Besar binte Pengiran Anak Haji Metassan, D.S.L.J., P.H.B.S.

Darjah Kerabat Yang Amat Di-Hormati D.K. (Seri Utama) kepada Yang Amat Mulia Pengiran Indera Negara Pengiran Anak Idris bin Pengiran Maharaja Le'a Sahibul Kahar Pengiran Muda Abdul Kahar, S.M.B., P.H.B.S., dan Yang Amat Mulia Pengiran Anak Isteri Pengiran Anak Norhayati binte Pengiran Dato Paduka Haji Abdul Rahman.



D.Y.T.M. Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddin; Y.T.M. Paduka Seri Duli Pengiran Muda Sufri Bolkiah; Yang Teramat Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Isa dan Y.T.M. Seri Paduka Pengiran Bendahara ketika hadir di-Istiadat Perbarisan hari puja usia D.Y.M.M. pada hari Ahad lepas.

Penyusunan Undang2 Penubohan Perusahaan

(Dari muka 1)

Kerajaan, sabda Yang Amat Mulia telah memulakan bagi mengusahakan satu sistem perhubungan antara bangsa yang lebey luas, ia-itu hubungan sa-chara langsung talikom termasuk talipon dengan negara2 saperti Singapura dan Hongkong, sa-lain dari meneruskan projek2 besar saperti bekalan ayer letrik, lapangan terbang, pelabuhan, dan jalan2 raya.

Yang Amat Berhormat Pemangku Menteri Besar menjelaskan tentang usaha Kerajaan meneruskan projek2 yang akan memberikan jaminan terhadap mata pencaharian anak2 negeri di-bidang2 sektor persendirian, sama ada besar atau kecil, istimewa dalam penyertaan tenaga yang terupaya dalam soal permodalan.

"Kerajaan senentiasa menyambut baik, dan akan memberikan kemudahan2 bagi raayat membesarkan projek2 mereka, istimewa dalam membuka usaha2 yang belum terdapat di-Brunei, yang boleh meninggaikan taraf perkembangan ekonomi negara sa-jajar dengan semangat ranchangan lima tahun kemajuan negara yang baharu", sabda Yang Amat Mulia.

Y.A.M. Pemangku Menteri Besar juga memberikan keyakinan, di-samping unsur2 bahasa, adat istiadat dan sistem pelajaran-nya yang tersendiri, Kerajaan juga telah menentukan kedudukan mata wang-nya sendiri, sambil memutuskan supaya saling pertukaran wang yang terdapat sekarang diselenggarakan antara negeri Brunei dengan Singapura.

Kerajaan juga sedang menjalankan penyusunan untuk menimbulkan badan2 yang dapat mengendalikan sa-chara lancar usaha2 raayat yang penting, termasuk pengubahan undang2 Lembaga Perkembangan Ekonomi yang merupakan sa-buah badan bagi mengendalikan dalam memajukan ranchangan2 ekonomi negara.

Berhubung dengan perkara itu, Kerajaan baginda juga sedang menyusun satu undang2 yang melibatkan kemudahan2 yang boleh di-nikmati oleh raayat dan puak2 lain, untuk menubuhkan perusahaan yang boleh mendatangkan kebajikan kepada raayat dan negara.

Menyentuh tentang majlis dailog, Y.A.B. Pemangku Menteri Besar menekankan, bahawa ia-nya di-adakan sa-bagai satu usaha

dalam mempelajari dan mengetahui sedalam2-nya terhadap masa-alah dan keperluan raayat.

Akhir-nya Yang Amat Mulia menyebarkan ucapan keshukoran atas kebijaksanaan dibawah D.Y.M.M. Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan mengendalikan negeri senentiasa maju ke-arah kesempurnaan dan keharmonian dalam segala aspek kehidupan.

(Sembah keshukoran Pemangku Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara Pengiran Abdul Momin sepenoh-nya di-siarkan di-muka 6).

Semoga di-lanjutkan usia Baginda

(Dari Muka 1)

penghubung di-antara Kebawah Duli tuan patek dengan raayat penduduk dan isi negeri Brunei ini atau sa-bagai mata bagi memerhatikan dan melihat pergolakan2 di-negeri ini", sabda Yang Teramat Mulia.

Yang Teramat Mulia itu juga berdo'a semoga Allah memberikan petunjuk supaya Menteri2 yang bergelar dapat menjunjung titah dengan semporna-nya untuk kebaikan raayat kerana Allah semata2 jua.

Menyentuh mengenai perhubungan erat antara Brunei dengan United Kingdom, Yang Teramat Mulia juga melahirkan keshukoran yang mana perhubungan itu banyak mendatangkan faedah kepada Negeri Brunei terutama dalam dalam memelihara keamanan dan kenteraman.

Bagi pehak Wazir2, Cheteria2, Kerabat2 Diraja, Pehin2 Menteri termasuk Menteri2 Pendalaman, Yang Teramat Mulia Seri Paduka Pengiran Pemancha telah menyebarkan ikrar taat setia yang tidak berbelah bahagi kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka

TITAH D.Y.M.M. BAGINDA SULTAN

(Dari muka 1)

an dan membawa kita ka-ambang kemakmoran, kesejahteraan hidup dan kedamaian yang berkekalan.

Duli Yang Maha Mulia seterusnya bertitah bahawa dari apa yang telah di-huraikan oleh Yang Amat Berhormat Pemangku Menteri Besar di-Istiadat itu, maka Kerajaan Baginda telah mempesatkan usaha2 untuk membawa kemudahan2 yang perlu dan penting untuk mencapai kemajuan2 ekonomi dan kemasharakatan bagi raayat Baginda dan penduduk2 di-negeri ini.

Sempena menyambut ulang ta-

hun Baginda, Duli Yang Maha Mulia juga dengan ikhlas-nya menguchapkan terima kasih kepada Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei atas kesudian-nya hadir dan menyampaikan ucapan tahniah di-majlis tersebut.

Duli Yang Maha Mulia bertitah, sememang-nya hasrat Baginda yang telah menjadi dasar Kerajaan Baginda untuk mempereratkan lagi tali persahabatan di-antara negeri Brunei dengan United Kingdom supaya dengan izin Allah hubungan yang jujur dan saling bermunafaat itu akan di-teruskan untuk selama2-nya.

Baginda juga menguchapkan berbanyak2 terima kasih atas uchapan2 selamat puja usia Baginda yang telah di-lapadzkan di-majlis itu dan juga atas usaha raayat Baginda serta penduduk negeri ini pada menyambut dan meraikan hari puja usia Baginda. (Titah Baginda sepenoh-nya di-siarkan di-muka2).

Perkembangan negeri bertambah

BANDAR SERI BEGAWAN. — Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, Dato Peter Gautry ketika menyambangkan ucapan-nya di-istiadat itu, telah melahirkan rasa gembira dan ucapan keshukoran kepada kebawah Duli Yang Maha Mulia, bagi pehak Paduka Seri Baginda Queen, Kerajaan United Kingdom, raayat British di-Brunei kaki tangan di-pejabat-nya, isteri dan beliau sendiri, sempena sambutan hari puja usia baginda.

Dato Peter Gautry berkata, dalam masa tahun2 sudah, telah terlihat kemajuan2 dalam perkembangan negeri ini. Lapangan terbang antara bangsa Brunei akan dapat di-gunakan sepenoh-nya dan bila siap lewat tahun ini, ia-nya akan merupakan salah sa-buah

lapangan terbang yang terbaik, di-Asia Tenggara.

Kata-nya, pelabuhan ayer dalam di-Muara sudah pun di-gunakan, Bandar Seri Begawan sekarang menikmati bekalan ayer 24 jam dari ranchangan bekalan ayer Sungai Tutong dan ranchangan saloran najis juga beransor2 akan

Tuan Yang Terutama itu menyatakan, perkembangan dan kemajuan infra-structure Brunei sekarang telah mencukupi dan beliau menguchapkan tahniah terhadap usaha yang berjalan dengan baik-nya itu.

Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British itu juga menyambangkan ucapan keshukoran kepada Baginda dan kerabat2 Diraja dan untuk kemakmoran terus menerus bagi raayat dan negara.

PERTUNJOKAN BUNGA2 HIDUP YANG PERTAMA DI-TUTONG

(Dari muka 6)

pertama, kedua dan ketiga.

Mereka yang ingin menyertai pertunjukan itu boleh-lah berhubung dengan Awang Yong Hin Nam, Setia Usaha Pertunjukan, dan Awang Franchis Chong di-Panaga.

Pertunjukan yang sama ju-

ga akan di-adakan di-Tutong. Pertunjukan yang julong2 kali-nya di-adakan di-daerah itu akan di-adakan pada 22hb. Julai di-kawasan Pejabat Pertanian di-Bukit Bendera 8.00 pagi.

Pengerusi Pertunjukan, Ag. Abu Bakar bin Rahman me-

nyeru orang ramai supaya mengambil bahagian dalam pertunjukan itu.

Kenderaan akan di-sediakan untuk membawa barang2 yang akan di-tunjokkan dan barang2 itu hendak-lah sampai di-tempat pertunjukan pada 21hb. Julai.